

Грена Лимитед, Соединенное  
Королевство.  
1000, Грейт Уэст Роуд, Brentford,  
Миддлсекс, TW8 9HH.  
«Grena Limited»,UK,  
1000, Great West Road, Brentford,  
Middlesex TW8 9HH.

**Всем заинтересованным лицам**

Мы, компания Грена Лимитед, (1000, Грейт Уэст Роуд, Brentford, Миддлсекс, TW8 9HH, Соединенное Королевство), заверяет, что предоставленные документы «Руководство по эксплуатации на изделие медицинского назначения «Ножницы одноразовые эндоскопические», являются оригинальными и являются собственностью нашей компании, о чем свидетельствует Wieslaw Mieczyslaw Brodaczewski, Director (Вьеслав Мечислав Бродачевски, Директор)

Заверяя их подлинность подписью и печатью Компании «Грена Лимитед»,1000,GREAT WEST ROAD, BRENTFORD, MIDDLESEX TW8 9HH,UK.

Подпись \_\_\_\_\_



Wieslaw Mieczyslaw Brodaczewski  
Director of Grena Limited

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Ножницы одноразовые эндоскопические

Кат.№: 0208-DS01XX; 0208-DS02XX, 0208-DS03XX, 0208-DS01XXB, 0208-DS02XXB, 0208-DS03XXB, 0208-DS01XX03.



Grena Ltd, 1000 Great West Road,  
Brentford, Middlesex TW8 9NH,  
United Kingdom. Грена Лтд.,  
Соединенное Королевство

Контактная информация  
Тел.: +44 131 208 207 6  
Факс: +44 131 777 80 77  
Представитель в России:  
ООО «ОМЕГАМЕДСЕРВИС»  
190020, г.Санкт-Петербург,  
ул.Бумажная, д.17, оф.125  
тел.: (812) 495-97-74

CE 0197

RU  
IFU -048-RU-03

### 1. Символы и обозначения

|  |                                                      |  |                                                |
|--|------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------|
|  | Внимание! Обратитесь к сопроводительной документации |  | Беречь от влаги                                |
|  | Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации          |  | Использовать до (дата истечения срока)         |
|  | Номер партии                                         |  | Стерилизовано при использовании оксида этилена |
|  | Каталожный номер                                     |  | Не применять при повреждении упаковки          |
|  | Производитель                                        |  | Для одноразового применения                    |
|  | Количество изделий в упаковке                        |  | Не подлежит повторной стерилизации             |

### 2. Использование по назначению

Данный инструмент разработан для совместного применения с электрохирургическим аппаратом и предназначен для разрезания, коагуляции и поперечного рассечения мягких тканей в ходе лапароскопических и торакоскопических хирургических вмешательствах. Является монополярным инструментом одноразового использования. Не применяйте данный инструмент для каких-либо целей, не соответствующих его прямому назначению.

### 3. Руководство по эксплуатации

Настоящее руководство содержит важную информацию относительно безопасного и эффективного использования данного инструмента. Перед использованием инструмента внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства, а также руководств по эксплуатации оборудования, которое предполагается использовать во время процедуры совместно с данным инструментом, и используйте инструмент в соответствии с инструкциями. Невыполнение этих требований должным образом может привести к серьезным хирургическим последствиям. При возникновении каких-либо вопросов или комментариев относительно содержащейся в руководстве информации обращайтесь к производителю Grena или уполномоченному представителю.

#### **4. Квалификация пользователя**

С данным инструментом должен работать врач или медицинский персонал под руководством врача после получения достаточной подготовки по методикам проведения манипуляций по малоинвазивной хирургии. Поэтому данное руководство не содержит объяснений и дискуссий относительно техники поведения малоинвазивных операций. Для получения соответствующих знаний по технике проведения операции Вам необходимо обратиться в нашу компанию или к официальному дистрибьютору, а также ознакомиться с техническими инструкциями, профессиональной медицинской литературой и пройти обучение под руководством хирурга, имеющего опыт проведения хирургических операций.

#### **5. Противопоказания**

Применение инструмента противопоказано, если есть противопоказания к проведению эндоскопических операций.

#### **6. Меры безопасности и предосторожности**

1. Полное понимание принципа монополярной электрохирургии, необходимо для того, чтобы избежать случайных шоков, ожогов, или потенциальной газовой эмболии пациента.

2. Убедитесь, чтобы вся область электрода - заземления прилегала к телу пациента и как можно ближе располагалась к операционному полю.

3. Пациент не должен контактировать с металлическими частями, которые заземлены или которые соприкасаются с полом (например, опоры операционного стола и т.д.). Для этого рекомендуется использовать антистатические защитные покрытия.

4. Необходимо избегать кожного контакта (например, между рукой и телом пациента), например, проложите сухую марлю.

5. Необходимо избегать использование горючих анестезирующих или окислительных газов, таких как закись азота (N<sub>2</sub>O) и кислород, если хирургические вмешательства выполняются в области грудной клетки или головы, если эти вещества не отсасываются.

6. По мере возможности, используйте невоспламеняющиеся вещества для очистки и дезинфекции. Огнеопасные вещества, используемые для очистки или дезинфекции, или в качестве растворителей клеев, должны быть испарившимися перед применением электрохирургии. Существует риск скопления горючих веществ под пациентом или во впадинах тела, например, пупок, а также в полостях, например, влагалище. Любые вещества в этих областях должны быть удалены перед операцией.

7. Следует обратить внимание на опасность воспламенения эндогенных газов. Некоторые материалы, например, хлопок, шерсть или марля, при насыщении кислородом, могут воспламениться от искр, производимых при нормальной работе ВЧ хирургическими инструментами.

8. Для пациентов с кардиостимуляторами или другими активными имплантами, может существовать опасность из-за возможного воздействия на кардиостимулятор или его повреждение. В случае сомнений, необходимо получить консультацию квалифицированного специалиста.

9. Если какое-либо физиологическое контрольное оборудование используется одновременно с генератором у одного пациента, любые электроды мониторинга (в т.ч. мониторинга устройства) должны быть размещены как можно дальше от ВЧ генератора. Игольчатые электроды мониторинга не рекомендуется использовать, рекомендуется использование мониторинговых систем, включающих высокую частоту токоограничивающих устройств.

10. Кабели электрохирургических инструментов (в т.ч. ВЧ генератора) должны быть расположены таким образом, чтобы не было контакта с пациентом и другими участниками операции.

11. Временно неиспользуемые электрохирургические инструменты (в т.ч. генератор) следует хранить в месте, которое изолировано от пациента.

12. Для хирургических манипуляций, где ток может проходить через части тела, имеющие относительно небольшую площадь поперечного сечения, желательно использовать биполярные или методику полного нагрева, чтобы избежать нежелательной коагуляции.

13. Не включайте генератор, пока бранши инструментов не контактируют с тканью или находятся в состоянии доставки высокочастотной энергии к тканям.

14. Сохраняйте выходную мощность как можно ниже, чтобы достичь желаемого эффекта. Хирург несет полную ответственность за правильное время коагуляции и мощность.

15. Избегайте HF настроек выхода генератора, где максимальное выходное напряжение может превышать максимальное напряжение питания дополнительного оборудования

16. Явно низкий выход или выход из строя ВЧ хирургического оборудования, для правильного функционирования в нормальных настройках операционной может указывать на использование неисправного электрода или плохой контакт в месте его соединения. В этом случае необходимо все проверить, прежде чем увеличить мощность.

17. При использовании инструмента, убедитесь, что бранши не имеют контакта с проводящей ирригационной жидкостью.

18. ВЧ генераторы, используемые с этими устройствами, могут стать причиной непреднамеренного разрушения тканей и опасны, если используются ненадлежащим образом. Внимательно прочитайте инструкцию по применению генератора до процедуры.

19. Достаточная осторожность и расстояние должны быть сохранены во время использования, чтобы предотвратить искрение на других инструментах.

### **Дополнительные предупреждения и меры предосторожности**

1. Малоинвазивные вмешательства должны выполняться хирургами, которые прошли специальную подготовку в эндохирургических операциях.

2. Во избежание получения травм внутренних органов, пневмоперитонеум должен поддерживаться во время использования одноразовых эндоскопических инструментов.

3. Убедитесь, что устройства совместимы с другими изделиями, которые будут использоваться в операции до её начала.

4. Используйте инструмент сразу после вскрытия упаковки.

5. Внимательно осмотрите упаковку перед вскрытием на любые признаки повреждения. Если упаковка повреждена, не используйте инструмент.

6. Это медицинское изделие предназначено для одноразового использования. Не допускайте попыток повторного использования или стерилизации инструмента. Повторное использование инструмента может привести к инфицированию, раздражению тканей, возникновению неисправностей инструмента или смертельному исходу пациента.

7. Инструмент предназначен для использования только квалифицированным медицинским персоналом.

8. Позаботьтесь о надлежащей утилизации в соответствии с действующими правилами, принятыми в учреждениях, в том числе, которые касаются безопасности и здоровья человека и окружающей среды.

9. Использование эндоскопических инструментов противопоказано, когда есть противопоказания к проведению эндоскопических операций.

## 7. Особые свойства изделия

Ножницы состоят из следующих частей (рис.1):

- бранши (A);
- ствол (B);
- ротикюлятор (C);
- HF разъем (D);
- задняя рукоятка (E);
- передняя рукоятка (F);
- цветовой индикатор (G).

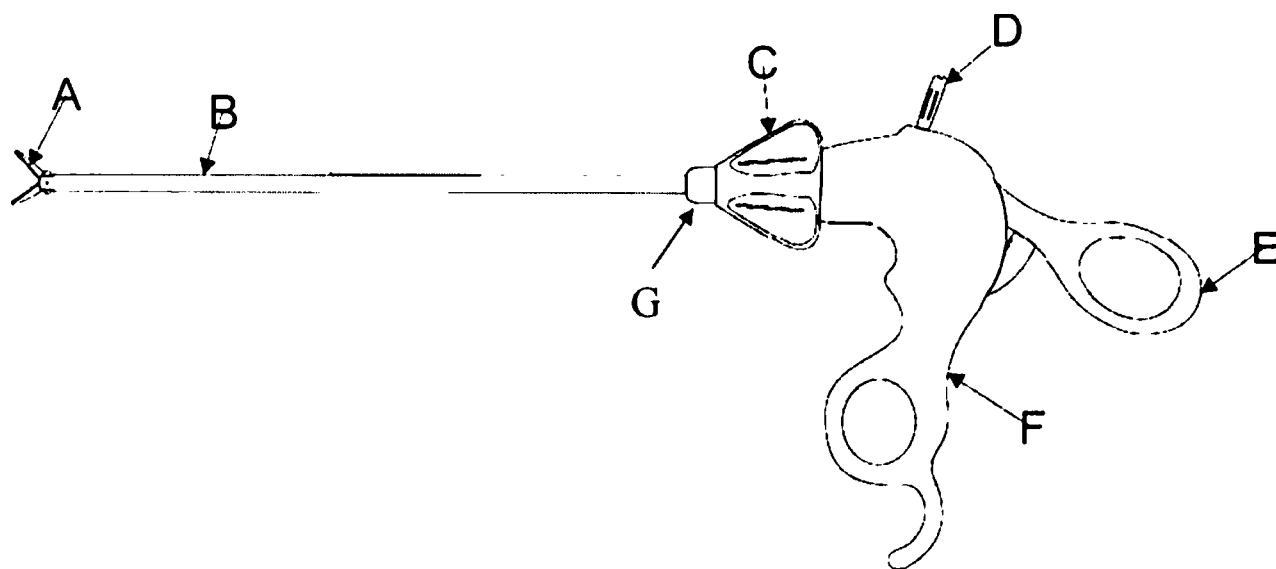


Рис.1 Общий вид изделия

С помощью браншей осуществляется разрезание, коагуляция и поперечное рассечение мягких тканей. Бранши обе подвижные. Разрезание и поперечное рассечение производится режущими кромками, а коагуляция производится при подаче на бранши высокочастотного

напряжения, которое поступает через HF разъем (диаметр разъема  $4 \pm 0,1$  мм) от электрохирургического аппарата.

Смыкание и размыкание браншей производится с помощью передней и задней рукояток хирургом, выполняющим операцию. Рукоятка имеет эргономичную форму для снижения нагрузки на руки оперирующего хирурга, пользователя.

С помощью ротикулятора осуществляется вращение удлиненного ствола и браншей вокруг продольной оси ножниц (360 град.).

Цветовой индикатор (G) (черного цвета) позволяет быстро идентифицировать инструмент (ножницы) в условиях плохой видимости в ходе операции.

Ствол ножниц покрыт электроизолирующим покрытием до рабочей части ножниц (браншей).

По Общероссийскому классификатору продукции ОК 005-93 ножницы имеют код ОКП 94 3340.

В соответствии с номенклатурным классификатором ножницы относятся к виду МИ:262850

Данное изделие соответствует требованиям Директивы ЕЭС 93/42 относительно медицинских инструментов. Классификация: Класс потенциального риска применения 2б.

## 8. Техническая спецификация

Ножницы выпускаются в следующих исполнениях:

- metzenbaum изогнутые 5 мм, каталожный номер 0208- DS01XX;
- прямые 5 мм, каталожный номер 0208- DS02XX;
- клювовидные 5 мм, каталожный номер 0208- DS03XX;
- изогнутые 3 мм, каталожный номер 0208- DS01XX03;
- metzenbaum изогнутые 5 мм бариатрические, каталожный номер 0208- DS01XXB;
- прямые 5 мм бариатрические, каталожный номер 0208- DS02XXB;
- клювовидные 5 мм бариатрические, каталожный номер 0208- DS03XXB.

### *Материалы, из которых изготовлены ножницы:*

- нержавеющая сталь: бранши, ствол, HF разъем;
- поликарбонат: цветовой индикатор, ротикулятор;
- АБС- пластик: рукоятки
- полифенилсульфон: изолирующее покрытие ствола.

## Формы браншей



Metzenbaum изогнутые 5 мм,  
Metzenbaum изогнутые 5 мм бариатрические  
изогнутые 3 мм



прямые 5 мм,  
прямые 5 мм бариатрические



клювовидные 5 мм,  
клювовидные 5 мм бариатрические

Основные параметры ножниц, указаны в таблице 1.

Таблица 1

| Вид ножниц                                     | Длина<br>ствола,<br>мм | Рабочая<br>длина<br>ствола,<br>мм | Наружный<br>диаметр<br>ствола с<br>электроизолирую-<br>щим покрытием,<br>мм | Длина<br>браншей,<br>мм | Длина<br>режущей<br>кромки,<br>мм | Максимальное<br>расстояние<br>между<br>раскрытыми<br>браншами, мм |
|------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Metzenbaum<br>изогнутые 5 мм                   | 350,0±5,0              | 330,0±5,0                         | 5,0±0,1                                                                     | 19,0±1,0                | 15,0±0,5                          | 14,0±1,0                                                          |
| Прямые 5 мм                                    | 350,0±5,0              | 330,0±5,0                         | 5,0±0,1                                                                     | 19,0±1,0                | 16,0±0,5                          | 14,0±1,0                                                          |
| Клювовидные 5<br>мм                            | 350,0±5,0              | 330,0±5,0                         | 5,0±0,1                                                                     | 12,0±1,0                | 7,0±0,5                           | 5,0±1,0                                                           |
| Metzenbaum<br>изогнутые 5 мм<br>бариатрические | 440,0±5,0              | 420,0±5,0                         | 5,0±0,1                                                                     | 19,0±1,0                | 15,0±0,5                          | 14,0±1,0                                                          |
| Прямые 5 мм<br>бариатрические                  | 440,0±5,0              | 420,0±5,0                         | 5,0±0,1                                                                     | 19,0±1,0                | 16,0±0,5                          | 14,0±1,0                                                          |
| Клювовидные 5<br>мм<br>бариатрические          | 440,0±5,0              | 420,0±5,0                         | 5,0±0,1                                                                     | 12,0±1,0                | 7,0±0,5                           | 5,0±1,0                                                           |
| изогнутые 3 мм                                 | 350,0±5,0              | 330,0±5,0                         | 3,0±0,1                                                                     | 20,0±1,0                | 15,0±0,5                          | 14,0±1,0                                                          |

Масса ножниц должна быть не более 100 г.

## 9. Подготовка, проверка и эксплуатация

- Не используйте инструмент при поврежденной упаковке или после истечения срока годности, указанного на стерильной упаковке. В противном случае это может создать угрозу инфицирования или раздражения тканей пациента.

- Во время проверки и эксплуатации данного инструмента всегда надевайте средства индивидуальной защиты, такие как очки, лицевую маску, влагостойкую одежду и химстойкие перчатки, которые должны быть соответствующего размера и достаточной длины для защиты всех участков кожи. В противном случае материалы, обладающие потенциальной опасностью инфицирования, такие как кровь и/или слезы пациента могут вызвать инфекционные осложнения и/или раздражение кожи.

- Перед каждым использованием подготовьте и проверьте инструмент в соответствии с приведёнными ниже инструкциями. При возникновении каких-либо незначительных

отклонений от нормальной работы прекратите использование инструментов и используйте запасной инструмент. Повреждения или нарушения функций оборудования могут снизить его безопасность для пациента или оператора, то есть создать угрозу инфицирования, раздражения тканей, перфораций, кровотечений или повреждений слизистых оболочек, а также более серьезных повреждений оборудования.

## **9.1 Подготовка**

### *Запасной инструмент*

Необходимо всегда иметь в наличии готовые к немедленному применению запасные инструменты.

## **9.2 Проверка**

Наденьте средства индивидуальной защиты, в соответствии с соответствующими руководствами по эксплуатации.

### *Проверка стерильных упаковок*

Проверьте стерильные упаковки на предмет наличия разрывов, намокания или нарушений герметичности. При выявлении указанных выше дефектов упаковок, стерильность инструмента может быть нарушена. В этом случае не используйте инструмент. Инструмент должен быть утилизирован.

### *Внешний осмотр инструмента*

#### Проверка инструмента

1. Вскройте упаковку, применяя стандартные правила асептики
2. Снимите защитные колпачки с браншей и HF разъема ножниц и утилизируйте их;
3. Сожмите и разожмите несколько раз рукоятки и убедитесь, что ход браншей свободный, без заеданий.
4. Убедитесь в отсутствии повреждений на браншах, рукоятке и изоляции.
5. Убедитесь, что устройства совместимы с другими изделиями, которые будут использоваться в операции до её начала.

### *Проверка подключения*

**Внимание!** Не присоединяйте какое-либо оборудование и не проверяйте состояние соединений при включённом электропитании электрохирургической установки. Это может привести к травме оператора или ассистента, например, к термическим ожогам.

Присоединение инструмента к кабелю генератора и проверка состояния соединения

1. Присоедините коннектор кабеля к контактному HF-разъёму на инструменте и убедитесь, что произошла его фиксация.

**Внимание!** При присоединении кабеля, он не должен быть подключен к генератору.

2. Отсоедините коннектор кабеля генератора.

3. Присоединение кабель генератора к электрохирургической установке и проверьте состояние соединения в соответствии с руководством по эксплуатации генератора.

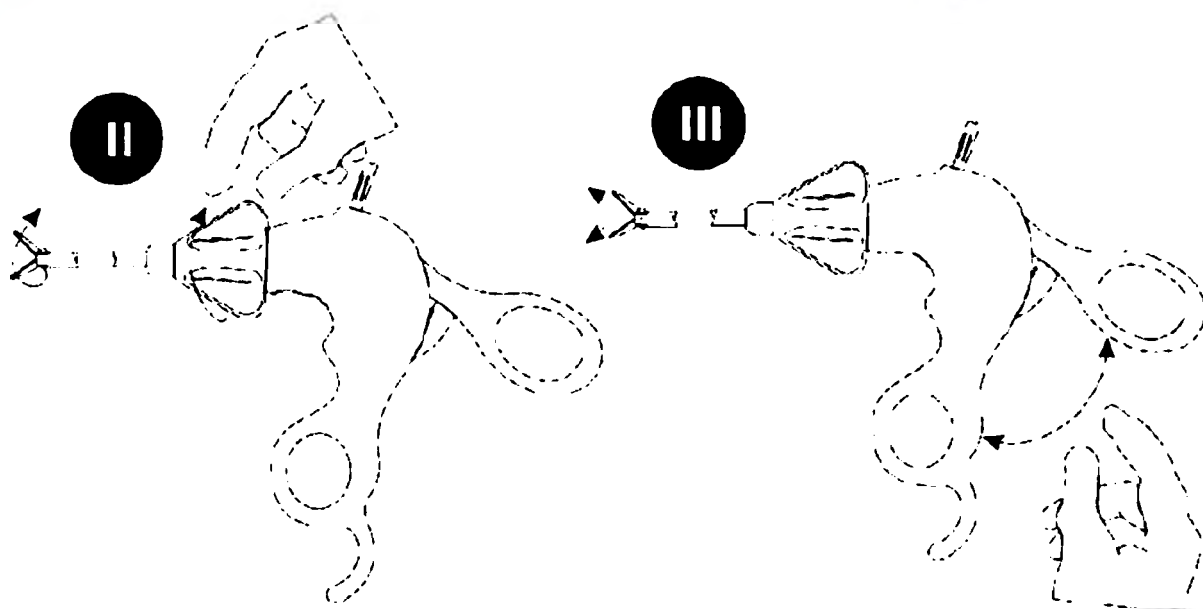
Если на любом из указанных выше этапов выявлена неисправность, не используйте данный инструмент, используйте запасной.

### 9.3 Эксплуатация

1. Подключите коннектор кабеля к контактному HF-разъёму на инструменте и убедитесь, что произошла его фиксация.

**Внимание!** При присоединении кабеля, он не должен быть подключен к генератору.

2. Другой конец кабеля подключите к монополярному выходу генератора. Рекомендуемая максимальная мощность генератора – на выходе 350 Вт для рассечения и 120 Вт для коагуляции с одномоментным рассечением. Максимальное напряжение устройства (ВЧ- генератора на выходе) – не более 1500 В.
3. Смыкание и размыкание браншей производится с помощью передней и задней рукояток (рис.III).
4. Используйте ротикюлятор для поворота браншей вокруг продольной оси ножниц (360 град.) (рис.II).
5. Режущие кромки половин ножниц соприкасаются только в одной точке, перемещающейся при смыкании половинок. Зазора между концами половин ножниц в сомкнутом положении нет. Точка первичного контакта находится на расстоянии не менее 0,75 длины режущей кромки, отсчитанной от концов ножниц. Концы режущих кромок половин ножниц в сомкнутом положении не выходят за пределы противоположных сторон половин.



## 10. Маркировка

10.1 Маркировка ножниц должна осуществляться как на самом изделии, так и на потребительской упаковке.

10.2 На рукоятке ножниц должна быть нанесена лазером следующая маркировка:

- товарный знак предприятия-изготовителя;
- знак сертификации Европейской директивы СЕ.

10.3 На потребительской упаковке должна быть нанесена следующая маркировка:

- товарный знак предприятия-изготовителя;
- адрес предприятия-изготовителя;
- наименование изделия;
- номер партии;
- шифр изделия;
- количество изделий в упаковке;
- срок годности;
- манипуляционные знаки, соответствующие: «Беречь от влаги», «Для одноразового применения», «Не подлежит повторной стерилизации», знак «СЕ» - продукт соответствует действующим директивам Европейского Союза, «Не применять при повреждении упаковки», «Внимание, ознакомьтесь с сопроводительной документацией», «Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации», «Стерилизовано оксидом этилена».

10.4 На транспортной упаковке должна быть нанесена следующая маркировка:

- товарный знак предприятия-изготовителя;
- адрес предприятия-изготовителя;
- наименование изделия;
- номер партии;
- шифр изделия;
- количество изделий в упаковке;
- срок годности;
- манипуляционные знаки, соответствующие: «Беречь от влаги», «Для одноразового применения», «Не подлежит повторной стерилизации», знак «СЕ» - продукт соответствует действующим директивам Европейского Союза, «Не применять при повреждении упаковки», «Внимание, ознакомьтесь с сопроводительной документацией», «Ознакомьтесь с руководством по эксплуатации», «Стерилизовано оксидом этилена».

## 11. Упаковка

Требования к упаковке – должна соответствовать требованиям по EN ISO 11607-1:2009 и должна обеспечивать сохранность изделия в процессе транспортирования и хранения.

Индивидуальная потребительская упаковка ножниц не должна иметь повреждений и должна быть герметичной, не должна допускать проникания микроорганизмов.

Изделие в потребительской упаковке, уложенное в транспортную тару, должно быть устойчиво к механическим воздействиям, возникающим при транспортировании и должны обладать вибропрочностью, диапазон частот 10-55 Гц, амплитуда перемещения 0,15 мм.

**Потребительская упаковка:** инструмент по 1 штуке уложен в бумажные термосвариваемые пакеты (индивидуальная стерильная упаковка).

Размер упаковки 20х60 см.

Материал упаковки: производитель «Медицинское Снабжение Сучжоу Сигма», Китай

фронтальная часть: 60 г/м<sup>2</sup> medical grade paper preprinted (бумага медицинского класса, предварительно отпечатанная)

задняя часть: полиэстер/полипропиленовая пленка.

**Транспортная упаковка:** Картонная коробка, в которой находятся по 4 шт. инструментов в потребительской упаковке. Каждая транспортная упаковка содержит инструкцию по применению.

Размер упаковки: 61,0 х 21,0 х 6,0 см

## 12. Транспортировка

12.1 Ножницы перевозятся любыми видами транспорта, но в отсеках, где может поддерживаться нужный температурный режим.

12.2 При транспортировании ножниц должно быть обеспечено:

- температура окружающего воздуха – от минус 10 до плюс 45 оС;
- относительная влажность окружающего воздуха – не более 60 % при температуре плюс 20 оС;
- атмосферное давление – от 84,0 до 106,7 кПа (от 630 до 800 мм рт. ст.).

## 13. Требования безопасности

13.1 Ножницы должны быть стерильными.

13.2 Материалы, из которых изготовлены части ножниц, имеющие контакт с пациентом, обладают токсикологической безопасностью.

13.3 Изоляция ствола ножниц обеспечивает:

- величину сопротивления изоляции не менее 5 Мом;
- электрическую прочность изоляции не менее 3500 В.

## 14. Хранение и срок годности

14.1 Изделие должно храниться на складах поставщика и потребителя.

Стерильные, упакованные инструменты в транспортной или потребительской упаковке должны быть устойчивы к климатическим воздействиям в диапазоне температур от минус 10 до плюс 45 оС, в недоступном для посторонних месте, в отопляемых и вентилируемых складах, хранилищах с кондиционированием воздуха, расположенных в любых макроклиматических районах. - относительная влажность окружающего воздуха – не более 60 % при температуре плюс 20 оС;

- атмосферное давление – от 84,0 до 106,7 кПа (от 630 до 800 мм рт. ст.).

14.2 Гарантийный срок использования ножниц, которые находятся в потребительской упаковке, составляет 5 лет с даты изготовления при условии герметичности упаковки.

## 15. Утилизация

После использования ножницы должны быть утилизированы. Утилизация ножниц должна проводиться в соответствии с разработанными в учреждениях правилами утилизации отходов и в следующей последовательности:

- обработка инструмента после использования в дезинфицирующем растворе в соответствии с правилами применения производителя дез.средства;
- термическая обработка –сжигание, пиролиз.

Правильная утилизации не приносит вреда окружающей среде.

## 16. Гарантийные обязательства

Производитель гарантирует соответствие изделия по всем показателям и свойствам, указанным в данном документе, при соблюдении условий транспортировки, хранения, применения в соответствии с руководством по применению в течении 5 лет.

Уполномоченный представитель на территории РФ: Общество с ограниченной ответственностью «ОМЕГАМЕДСЕРВИС»,

190020, Санкт-Петербург, ул. Бумажная, д. 17, офис 125.

Тел. (812) 495-97-74 (многоканальный)

эл. адрес: [info@omegamed.ru](mailto:info@omegamed.ru)

1000 Грейт Уэст Роуд, Brentford, Middlessex, TW8 9NN, Соединенное Королевство

**Подпись**

Вьеслав Мечислав Бродачевски  
Директор компании «Грена Лимитед»

штамп: Грена Лтд

1000 Грейт Уэст Роуд, Brentford, Middlessex, TW8 9NN, Соединенное Королевство

Грена Лтд

1000 Грейт Уэст Роуд, Brentford, Middlessex, TW8 9NN, Соединенное Королевство

**Подпись**

Вьеслав Мечислав Бродачевски  
Директор компании «Грена Лимитед»

штамп: Грена Лтд

1000 Грейт Уэст Роуд, Brentford, Middlessex, TW8 9NN, Соединенное Королевство

-----Конец перевода документа-----

Я, дипломированный переводчик Ильиных Татьяна Валентиновна, владеющая русским и английским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Санкт-

Петербург

**Санкт-Петербург.**

**Семнадцатого октября две тысячи шестнадцатого года.**

Я, Савина Вера Леонидовна, временно исполняющая обязанности нотариуса нотариального округа Санкт-Петербурга Савиной Людмилы Геннадьевны, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Ильяных Татьяной Валентиновной в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № 4-4819

Взыскано по тарифу: 400 руб. 00 коп.

В том числе в соответствии со ст. ст. 15, 23 ОЗН РФ 300 руб. 00 коп

Врио нотариуса

Савина В.Л.



Итого в настоящем документе

14 (четырнадцать) листов

Врио нотариуса \_\_\_\_\_